

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1981 Nr. 113

A. TITEL

*Verdrag inzake strafbare feiten en bepaalde andere handelingen begaan
aan boord van luchtvaartuigen;
Tokio, 14 september 1963*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1964, 115. Voor onder-
tekeningen zie ook *Trb.* 1970, 1 en *Trb.* 1974, 168.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1964, 186.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1970, 1.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1970, 1 en *Trb.* 1974, 168.

Behalve de aldaar genoemde hebben voorts nog de volgende Staten
in overeenstemming met artikel 20, tweede lid, van het Verdrag een akte
van bekrachtiging nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Inter-
nationale Burgerluchtvaartorganisatie:

Ierland	14 november 1975
Indonesië ¹⁾	7 september 1976
Kongo	13 november 1978

¹⁾ Onder een voorbehoud met betrekking tot artikel 24, eerste lid.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1974, 168.

Behalve de aldaar genoemde hebben voorts nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 22, tweede lid, van het Verdrag een akte van toetreding nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie:

Ghana	2 januari 1974
Chili	24 januari 1974
Oostenrijk	7 februari 1974
Nieuw-Zeeland	12 februari 1974
Roemenië ¹⁾	15 februari 1974
Irak ²⁾	15 mei 1974
Libanon	11 juni 1974
Egypte	12 februari 1975
Tunesië	25 februari 1975
India	22 juli 1975
Marokko	21 oktober 1975
Turkije	17 december 1975
Iran	28 juni 1976
Uruguay	26 januari 1977
Oman ¹⁾³⁾	9 februari 1977
Afghanistan	15 april 1977
Mauritanië	30 juni 1977
Zaire	20 juli 1977
Peru ¹⁾	12 mei 1978
Sri Lanka	30 mei 1978
Bangladesh	25 juli 1978
Grenada	28 augustus 1978
China ¹⁾⁴⁾	14 november 1978
Gambia	4 januari 1979
Seychellen	4 januari 1979
Nepal	15 januari 1979
Botswana	16 januari 1979
Ethiopië ¹⁾	27 maart 1979
Bolivia	5 juli 1979
Vietnam	10 oktober 1979
Koeweit ⁵⁾	27 november 1979
El Salvador	13 februari 1980
Syrië ¹⁾	31 juli 1980

¹⁾ Onder een voorbehoud met betrekking tot artikel 24, eerste lid.

²⁾ Onder de volgende verklaring:

"Accession by the Republic of Iraq to the Convention shall, however, in no way signify recognition of Israel or entry into any relations with it."

3) Onder de volgende verklaring:

"The accession by the Government of the Sultanate of Oman to the Convention does not mean or imply, and shall not be interpreted as recognition of Israel generally or in the context of this Convention."

4) Onder de volgende verklaring:

"The Chinese Government declares illegal and null and void the signature and ratification by the Chiang clique usurping the name of China in regard to the above-mentioned Convention."

5) Onder de volgende verklaring:

"It is understood that the accession to the Convention on offences and certain other acts committed on board aircraft, done at Tokyo, 1963, does not mean in any way recognition of Israel by the State of Kuwait. Furthermore, no treaty relations will arise between the State of Kuwait and Israel."

Verklaring van voortgezette gebondenheid

De volgende Staten hebben de Secretaris-Generaal van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie medegegeed zich gebonden te achten aan het Verdrag, dat voor het verkrijgen van de onafhankelijkheid op hun grondgebied van toepassing was:

Bahamas	15 mei 1975
Suriname	10 september 1979

Papoea Nieuw-Guinea heeft op 6 november 1975 verklaard, dat "it desires to be treated as a party in its own right to the said Convention [which] entered into force for Australia on the twentieth day of September 1970 and has applied to the Territory of Papua and Trust Territory of New Guinea." Papoea Nieuw-Guinea is onafhankelijk geworden op 16 september 1975.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1970, 1 en *Trb.* 1974, 168.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1964, 115 en 186, *Trb.* 1970, 1 en *Trb.* 1974, 168.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1980, 41.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationale Gerechtshof zie ook *Trb.* 1979, 36.

Op 16 december 1970 is te 's-Gravenhage tot stand gekomen het Verdrag tot bestrijding van het wederrechtelijk in zijn macht brengen van luchtvaartuigen. Tekst en vertaling van het Verdrag zijn geplaatst in *Trb.* 1971, 50. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1981, 114.

Op 23 september 1971 is te Montreal tot stand gekomen het Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen, gericht tegen de veiligheid van de burgerluchtvaart. Tekst en vertaling van het Verdrag zijn geplaatst in *Trb.* 1971, 218. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1981, 115.

Uitgegeven de *negenentwintigste* mei 1981.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
C. A. VAN DER KLAUW

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1981 Nr. 114

A. TITEL

*Verdrag tot bestrijding van het wederrechtelijk in zijn macht brengen van luchtvaartuigen;
's-Gravenhage, 16 december 1970*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Verdrag zijn geplaatst in *Trb.* 1971, 50. Voor ondertekeningen zie ook *Trb.* 1973, 158.

Behalve voor de aldaar genoemde Staten is het Verdrag in overeenstemming met artikel 13, eerste lid, voorts nog ondertekend te Moskou voor Zambia op 21 mei 1971.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1971, 50.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1973, 158.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1973, 158¹) en *Trb.* 1974, 170.

Behalve de aldaar genoemde hebben voorts nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 13, tweede lid, van het Verdrag een akte van bekrachtiging nedergelegd:

	te Londen	te Moskou	te Washington
de Bondsrepubliek Duitsland	11-10-1974 ²⁾		11-10-1974 ²⁾
de Dominicaanse Republiek			22- 6-1978
Ethiopië			26- 3-1979
Guatemala			16- 5-1979
Indonesië			27- 8-1976 ³⁾
Italië		19- 2-1974	
Koeweit	29- 5-1979 ⁴⁾	6- 6-1979 ⁴⁾	25- 5-1979 ⁴⁾
Luxemburg	22-11-1978		22-11-1978
Nieuw-Zeeland		12- 2-1974	
Oostenrijk		11- 2-1974	
Sierra Leone	13-11-1974		
Singapore	12- 4-1978	12- 4-1978	12- 4-1978
Thailand	16- 5-1978		16- 5-1978

¹⁾ De Regering van Denemarken heeft te Londen en Washington bij nota van 7 mei 1980 medegedeeld dat zij per 1 juni 1980 het met betrekking tot Groenland gemaakte voorbehoud intrekt.

²⁾ Onder de verklaring dat "the said Convention shall also apply to Berlin (West) with effect from the date on which it enters into force for the Federal Republic of Germany, on the understanding that:

The rights and responsibilities of the Powers responsible for Berlin in the field of civil aviation shall remain unaffected.

The respective competent Town Commandant shall be entitled in each case to decide in accordance with Article 8 of the Convention whether his nationals may be extradited.

The Allied Kommandatura shall be entitled to determine in accordance with Article 11 of the Convention which authorities will be responsible for reporting to the International Civil Aviation Organization information on seizures of aircraft and any actions taken in connection therewith.

For the purposes of Article 7 of the Convention Law No. 7 of the Allied Kommandatura and the legislation related thereto shall be an integral part of the law in force in Berlin."

Tegen de toepasselijkverklaring van het Verdrag op Berlijn (West) door de Bondsrepubliek Duitsland is bezwaar gemaakt door de Regering van de Sowjet-Unie. Hierop is op de gebruikelijke wijze gereageerd door de Regeringen van Frankrijk, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Verenigde Staten van Amerika.

³⁾ Onder de verklaring zich niet gebonden te achten aan artikel 12, eerste lid, van het Verdrag.

⁴⁾ Onder de volgende verklaring:

"It is understood that the Ratification of the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft done at the Hague on the 16th of December, 1970, does not mean in any way recognition of Israel by the State of Kuwait. Furthermore, no treaty relations will arise between the State of Kuwait and Israel."

De Regering van de Verenigde Staten van Amerika heeft naar aanleiding van deze verklaring de Regering van Koeweit bij nota van 18 juli 1979 het volgende medegedeeld:

"It is the understanding of the Government of the United States of America that Kuwait's full acceptance of the policy of the Convention is in no way prejudiced by the last sentence of the "Understanding" attached by Kuwait to its instrument of ratification."

De Regering van Israël heeft naar aanleiding van de verklaring van Koeweit te Washington bij nota van 4 december 1979 het volgende verklaard:

"..... The said instrument of ratification was accompanied by a statement of a political character in respect to Israel, the content of which is blatantly contrary to the object and purpose of the Convention. In the view of the Government of Israel, this Convention is not the proper place for making such political pronouncements. The said statement cannot, in any way, affect any obligations binding upon Kuwait under general international law or under particular conventions. The Government of Israel will, as far as the substance of the matter is concerned, adopt towards the Government of Kuwait an attitude of complete reciprocity."

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1973, 158 en *Trb.* 1974, 170.

Behalve de aldaar genoemde hebben voorts nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 13, tweede lid, van het Verdrag een akte van toetreding nedergelegd:

	te Londen	te Moskou	te Washington
Afghanistan		29- 8-1979	
Bangladesh			28- 6-1978
Bolivia			18- 7-1979
Botswana			28-12-1978
China			10- 9-1980 ²⁾)
Egypte			28- 2-1975 ¹⁾)
Ethiopië	9- 4-1979 ¹⁾)	20- 4-1979 ¹⁾)	
Gambia			28-11-1978
Grenada			10- 8-1978
Guinee-Bissau		20- 8-1976	
Ierland	24-11-1975		
Kaapverdië		20-10-1977	
Kenya			11- 1-1977
Lesotho			27- 7-1978
Libanon			5- 6-1974
Libië			4-10-1978 ³⁾)
Marokko			24-10-1975 ⁴⁾)
Mauritanië			1-11-1978
Nepal	11- 1-1979	22- 2-1979	10- 1-1979
Oman	2- 2-1977 ¹⁾) ⁵⁾)		
Peru	8- 8-1978 ¹⁾)		28- 4-1978 ¹⁾)

Saoedi-Arabië		14- 6-1974 ¹⁾ 6)
Senegal	3- 2-1978	
Seychellen	29-12-1978	
Soedan		18- 1-1979
Sri Lanka	30- 5-1978	2- 6-1978
Syrië		10- 7-1980 ¹⁾
Togo		9- 2-1979
Tonga	21- 2-1977	
Uruguay		12- 1-1977
Vietnam	17- 9-1979 ⁷⁾	
Zaire		6- 7-1977

¹⁾ Onder de verklaring zich niet gebonden te achten aan artikel 12, eerste lid, van het Verdrag.

²⁾ Onder de volgende verklaring:

"..... the Chinese Government declares illegal and null and void the signature and ratification of the Convention... by the Taiwan authorities in the name of China."

De Regering van de Verenigde Staten van Amerika heeft naar aanleiding van deze verklaring op 18 november 1980 het volgende verklaard:

"In the view of the Government of the United States, China has been and will continue to be a party to the Hague and Montreal Conventions. The Government of the United States recognizes the People's Republic of China as the sole legal Government of China, with whom the Government of the United States will have a treaty relationship under both the Hague and Montreal Conventions."

³⁾ Onder de verklaring dat "accession to this Convention should not, in any case, be interpreted as a recognition of Israel or establishment of any relation with her." (*vertaling*).

⁴⁾ Onder de volgende verklaring:

"In case of a dispute, all recourse must be made to the International Court of Justice on the basis of the unanimous consent of the parties concerned." (*vertaling*).

⁵⁾ Onder de verklaring dat "the accession to the said Convention by the Government of the Sultanate of Oman does not mean or imply, and shall not be interpreted as recognition of Israel generally or in the context of this Convention."

⁶⁾ Onder de volgende verklaring:

"1. That the approval of the said Convention by the Kingdom of Saudi Arabia does not mean or imply, and shall not be interpreted as, recognition of Israel generally or in the context of this Convention." (*vertaling*).

Israël heeft naar aanleiding van deze verklaring te Washington op 11 september 1974 het volgende verklaard:

"The said instrument of ratification by the Kingdom of Saudi Arabia contains a statement of a political character in respect to Israel. In the view of the Government of Israel, this is not the proper place for making such political pronouncements, which are, moreover, in flagrant contradiction to the principles, objects and purposes of the Convention in question. That statement therefore possesses no legal validity whatsoever.

The declaration of the Kingdom of Saudi Arabia cannot in any way affect its obligations under the said Convention or whatever other obligations which are binding upon that State by virtue of general international law."

7) Onder het volgende voorbehoud:

„Een geschil tussen de Verdragsluitende Regeringen ten aanzien van uitleg of toepassing van het onderhavige Verdrag kan slechts met toestemming van deze Regeringen, voor elk geschil afzonderlijk, aan het Internationale Hof worden voorgelegd.” (vertaling).

Verklaring van voortgezette gebonderheid

De volgende Staten hebben medegedeeld zich gebonden te achten aan het Verdrag, dat voor het verkrijgen van de onafhankelijkheid op hun grondgebied van toepassing was:

	te Londen	te Moskou	te Washington
Bahamas	16- 7-1976	30- 8-1976	16- 7-1976
Papoea Nieuw-Guinea	6-11-1975 ¹⁾	7- 1-1976	15-12-1975 ¹⁾
Suriname			27-10-1978.

¹⁾ Onder de verklaring zich niet gebonden te achten aan artikel 12, eerste lid, van het Verdrag.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1973, 158 en *Trb.* 1974, 170.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1971, 50, *Trb.* 1973, 158 en *Trb.* 1974, 170.

Voor het op 7 december 1944 te Chicago tot stand gekomen Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart zie ook *Trb.* 1973, 109.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationale Gerechtshof zie ook *Trb.* 1979, 36.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest van de Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1980, 41.

Van het op 14 september 1963 te Tokio tot stand gekomen Verdrag inzake strafbare feiten en bepaalde andere handelingen begaan aan boord van luchtvaartuigen is de tekst geplaatst in *Trb.* 1964, 115 en de vertaling in *Trb.* 1964, 186. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1981, 113.

Voor het op 23 september 1971 te Montreal tot stand gekomen Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen, gericht tegen de veiligheid van de burgerluchtvaart, zie ook *Trb.* 1981, 115.

Uitgegeven de negenentwintigste mei 1981.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
C. A. VAN DER KLAUW